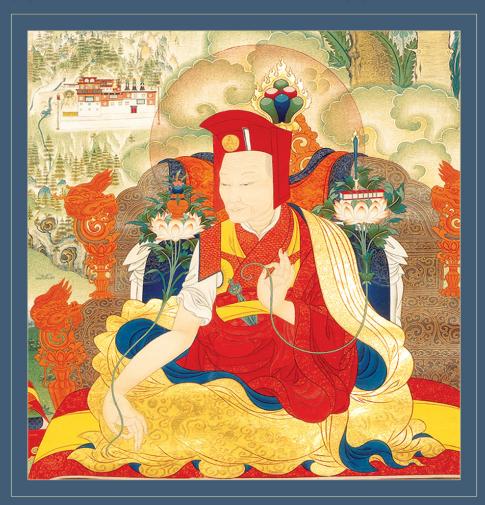
ПРИЗЫВАНИЕ ГУРУ ИЗДАЛЕКА

ДЖАМГОН КОНГТРУЛ ЛОДРО ТХАЕ



अस्तिम्भिन्न्या भ्रम्भिन्न्य । व्याप्तिम्भिन्न्य । व्याप्तिम्भिन्न्य । व्याप्तिम्भिन्न्य । व्याप्तिम्भिन्न्य ।

तह्यायम्य म्प्राम् श्रुवार्त्ते म्प्रायवत पर्या

ॐ। ।ञ्च'अ'क्चर'तर्चर'ग्री'ग्रॉक्षत्यतर्नेयस' ॲस'गुस'क्षेर'ग्री'ग्रोचेर'तर्नेयस'

Призывание Гуру издалека молитва, пронзающая сердце преданностью

Джамгон Конгтрул Лодро Тхае

DHARMAEBOOKS.ORG



त्रः स्वतः कूर्यः तृष्टः तृष्टः सृष्टः तृष्ट् प्राचान्यः क्रेयः तृष्ट् व्याप्तः सृष्टः व्यापतः सृष्यः स्वयः स्व

Кланяюсь Гуру! Молитвы призывания Гуру издалека широко известны. Самое главное в них — преданность, возникающая в силу разочарования в сансаре и стремления немедленно освободиться от неё. Это не просто слова, это искренняя молитва из глубины сердца. Пойте её мелодично, исполнившись убеждённой веры в то, что ваш Гуру — не кто иной, как Будда.

1 | 1

न्नायायष्ट्रीव वें।।

ЛАМА КХЬЕННО

Гуру, вспомни обо мне!

द्वैव छव संप्रति ज्ञायाय होव वेँ।।

ДРИНЧЕН ЦАВЭЙ ЛАМА КХЬЕННО

Милосердный коренной Гуру, вспомни обо мне!

नुषाण्युयाबद्याः क्रुषाः ग्रीः दें भे

ДЮСУМ САНГЬЕ КЬИ НГОВО

Сущность будд трёх времён,

सिट. ह्रें वाबाद्या केंबा ग्री. त्र चुटा वाब बा

ЛУНГТОК ДАМЧЁ КЬИ ДЖУНГНЭ

Источник святой Дхармы писаний и реализации,

तस्रवाशः स्वाशः द्वी तर्तु वः श्री अदतः चन्वा

ПХАКЦОК ГЕНДЮН ГЬИ НГАДАК

Владыка Сангхи — высшего благородного собрания,

इत्यतः मः वाष्ट्रितः अष्टिवः वी

ЦАВЭЙ ЛАМА КХЬЕ КХЬЕННО

Коренной Гуру, вспомни обо мне!

3 | 2

व्येत्रः स्वाप्यः स्वाप्यः हेः धेः यो हेरः केवा।

ДЖИНЛАБ ТХУКДЖЕ ЙИ ТЕРЧЕН

Великое сокровище благословения и сострадания,

८र्ट्स.मीय.इस.मधुस.मी.पटीट.मोर्यसा

НГОДРУБ НАМНЬИ КЬИ ДЖУНГНЭ

Источник двух сиддх,

द्येव या वा के तर्दे द गाव हैं ता वा दें दा।

ТРИНЛЕ ЧИДО КЮН ЦОЛДЗО

Просветлённая активность, исполняющая все желания,

इनितः न्याष्ट्रीतः अष्टिकार्ते।

ЦАВЭЙ ЛАМА КХЬЕ КХЬЕННО

Коренной Гуру, вспомни обо мне!

3 | 3

न्नुःअःर्देदःद्यम्अदःयःअद्विवःर्दे।।

ЛАМА ОПАК МЭПА КХЬЕННО

Гуру Амитабха, вспомни обо мне!

ब्र्रियःचिताक्र्यःभ्रीतःप्रूटःवयःविवान्यविवा।

ТРЁДРАЛ ЧЁКЮЙ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства Дхармакаи, свободного от умопостроений,

यद्याः स्वायाः त्यात्र स्वायः स्वया ।

ДАКСОК ЛЕНГЕН КХОРВАР КХЬЯМНАМ

Приведи меня и других, блуждающих в сансаре в силу неблагой кармы,

यरे केव द्या यदे बिट रु केंद्र अर्दे द्या

ДЭЧЕН ДАКПЭЙ ШИНГДУ ДРОНГДЗО

В чистую землю Великого Блаженства.

e | 4

म्रायाञ्चित्रास्याचीयायान्यरायाञ्चेतार्वे।

ЛАМА ЧЕНРЕЗИК ВАНГ КХЬЕННО

Гуру могущественный Авалокитешвара, вспомни обо мне!

पूर्याचाराजूटमाश्चीयुःशूट्याच्याचार्याचीया

ОСАЛ ЛОНГКЮЙ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства светоносной Самбхогакаи.

रेवाबर्ज्याः सूवारवस्यः इत्वबर्वे विदः।।

РИКДРУК ДУКНГАЛ ЦЭНЭ ШИШИНГ

Полностью умиротвори страдания шести миров,

पिरायान्य विश्वास्त्रियः स्ट्रिट स्वयः श्चित्र विश्वास्त्रित्।

КХАМСУМ КХОРВА ДОНГНЭ ТРУКДЗО

И всколыхни до самых глубин три царства сансары.

4 | 5

श्च.मश्च.पर्वैट.विब्य.मधिव.बूरी

ЛАМА ПЭМА ДЖУНГНЭ КХЬЕННО

Гуру Падмасамбхава, вспомни обо мне!

स्यान्यज्ञार्देन् व्यान् विन्यान्य विन्या

НГАЯБ ПЭМА ОНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из дворца Лотосового Света в Чамаре.

श्रुवाब-रुब-श्रुवब-श्रेद-र्यद्ग-त्यद्ब-तृश-वव ।

НЬИКДЮ КЬЯБМЭ БЁВАНГ НЬЯМ ТХАК

В эти тёмные времена люди Тибета бедны и лишены прибежища.

विवायाह्याधुराचानेत्राहुन्यायाहिता।

ТХУКДЖЕ НЬЮРВА НЬИДУ КЬЯБДЗО

Защити их своим состраданием, быстро достигающим цели.

6 6

न्नःयाधेन्यःयर्क्टः कुणःयष्टिनःर्वे।।

ЛАМА ЕШЕ ЦОГЬЯЛ КХЬЕННО

Гуру Еше Цогьял, вспомни обо мне!

अप्वरःर्श्वेदःचेदेःकेवःर्येदःवयःग्वेयायःविया

КХАЧЁ ДЕЧЕН ДРОНГ НЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из града великого блаженства Кхечары.

क्षेवा स्व न्यन्व स्व न्य स्व न्य स्व न्य स्व न्य स्व न्य न्य स्व न्य स्य स्व न्य स्व न्य स्व न्य स्व न्य स्व

ДИКДЭН ДАК СОК СИПЭЙ ЦОЛЕ

Забери меня и других недобродетельных существ,

वर पते र्चेट विरक्ते स्राप्त र्चेया अहें द्या

ТХАРПЭЙ ДРОНГ КХЬЕР ЧЕНПО ДРОЛДЗО

Из океана сансары в великий град нирваны.

1 7

चगादःगहेरःचक्कृतःचदेःन्नःअअधिवःर्वे।।

КАТЭР ГЬЮПЭЙ ЛАМА КХЬЕННО

Гуру линии передачи Кама и Терма, вспомните обо мне!

बिट.पर्टिया.ला.सेया.प्रॅाट.ययायाच्चियायासेया ।

СУНГДЖУК ЕШЕ ЛОНГНЭ ЗИК ШИК

Взгляните на меня из пространства мудрости единства.

यर्वा.क्रिर.पविजातपु.श्रेष्राषटायर्ट्रेजावया।

ДАКГЬЮ ТРУЛПЭЙ МЮНКХАНГ ТОЛНЭ

Пусть в моём уме, вырвавшемся из темницы заблуждений,

हेंगायदे है अभूर पर अहें द छेग।

ТОКПЭЙ НЬИМА ШАРВАР ДЗОЧИК

Взойдёт солнце постижения.

4 | 8

गुव अद्येव दी अन र्वेन चेन अद्येव वी।

КЮНКХЬЕН ДРИМЭ ОЗЭР КХЬЕННО

Всеведущий Лонгченпа Дриме Озер, вспомни обо мне!

क्षेय् ग्रीयः पूर्यः क्षेत्रः ग्रीं सः वयः ग्री व्यायः विवा

ЛХЮНДРУБ ОНГЭЙ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства пятицветного света спонтанного присутствия.

गा.र्वा.रेव्र्र्र्यंत्य.तपु.क्षता.कुर्व.क्र्वंव्यंत्रःयया।

КАДАК ГОНГПЭЙ ЦАЛЧЕН ДЗОКНЭ

Досконально овладев великим постижением изначальной чистоты,

ब्रूट निवे समय र मुने पर सम्दिन रेग ।

НАНГШИ ТХАРУ ЧИНПАР ДЗОЧИК

Да достигну я предела Четырёх Видений.

@ 9

यव्यायेन हैं ने प्या स्था यहिव में।

ньямэ джово ябсэ кхьенно

Несравненный владыка отец Атиша и сыновья, вспомните обо мне!

र्वायःस्वःस्यक्त्रःचक्कियःर्न्युषःव्याव्यव्याव्यविषा

ГАНДЭН ЛХАГЬЕЙ УНЭ ЗИКШИК

Взгляните на меня из Тушиты в окружении ста божеств.

ТОНГНЬИ НЬИНГДЖЕЙ НЬИНГПО ЧЕНГЬИ

Пусть пустота, наделённая сутью сострадания —

ДЖАНГСЭМ ГЬЮЛА КЬЕВАР ДЗОЧИК

Бодхичитта зародится в моём уме.

90 | 10

ग्रुपःसर्केषाःसरःक्षेः द्वानाः वानुसःसिक्षः सिक्

ДРУБЧОК МАРМИ ДАКСУМ КХЬЕННО

Трое величайших сиддх: Марпа, Миларепа и Гампопа, вспомните обо мне!

यरे.क्रव.र्रे.इय.र्वेटस.वस.याच्यास.वेया

ДЭЧЕН ДОРДЖЕЙ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляните на меня из ваджрного пространства великого блаженства.

यरे क्रिंट सुवा केव अर्क्षेवा दर्देश शुवा केटा।

ДЭТОНГ ЧАКЧЕН ЧОКНГЁ ДРУБЧИНГ

Даруйте высшее достижение Махамудры — союз блаженства и пустоты.

क्रॅंबरङ्गुरङ्गेदरद्युबरबद्धर्धर्म्दरख्ट्दिर्रुवा

ЧЁКУ НЬИНГ УСЭПАР ДЗОЧИК

Пробудите Дхармакаю в моём естестве!

oo | 11

वहिषाःहेवःद्यदः ध्रुषाःगासः यः अष्ठिवः र्वे।।

ДЖИКТЭН ВАНГЧУК КАРМАПА КХЬЕННО

Владыка мира Кармапа, вспомни обо мне!

त्रायतः वियातर्गुः तर्ने यान्त्री हत्यान्य वान्याने वा

КХАКХЬЯБ ДРОДУЛ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы, где ты усмиряешь существ, заполняющих пространство.

क्रूबर्गावरन्द्रेवरभ्रेट्रश्चरम्

ЧЁКЮН ДЭНМЭ ГЬЮМАР ТОКНЭ

Даруй мне постижение того, что все явления нереальны и иллюзорны.

ब्रूट नेयम न्रुप्त तकर पर यहें द रेवा।

НАНГСЭМ КУСУМ ЧАРВАР ДЗОЧИК

Пусть я познаю, что все проявления — это ум, предстающий как три кайи.

ภฤ | 12

नगतःनक्तुनःकेःनिवेःकुनःनकुनःसिवेवःर्वे।।

КАГЬЮ ЧЕШИ ЧУНГЬЕ КХЬЕННО

Мастера четырёх старших и восьми младших линий Кагью, вспомните обо мне!

रटःश्रूटः द्वाः पतेः बिटः वयः विचेषायः भेवा।

РАНГНАНГ ДАКПЭЙ ШИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляните на меня из чистой сферы естественного возникновения проявлений.

चार्यसः भीत्रमः चार्षः त्राः प्रत्यः सः स्वा ।

НЭКАБ ШИЙИ ТРУЛПА САНГНЭ

Очистив заблуждения четырёх состояний,

वयमार्हेगमायमायः नुःष्ठीवः यमः सर्हेन् रहेग्।

НЬЯМТОК ТХАРУ ЧИНПАР ДЗОЧИК

Да обрету я совершенство опыта и реализации.

ງ၅ | 13

हे'नर्डुव'र्गेट'अ'क्य'स्'अष्टिव'र्वे।

ДЖЕЦЮН ГОНГМА НАМНГА КХЬЕННО

Пять патриархов Сакья, вспомните обо мне!

त्रिंरत्र्वान्चेर्येर्य्यूर्यं व्यव्याचीयाव्यं विवा

КХОРДЭ ЕРМЭ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляните на меня из пространства нераздельности сансары и нирваны.

इयान्वाकृत्र्वेयार्द्वेनाव्युयात्त्रेयाव्या।

НАМДАК ТАГОМ ЧЁСУМ ДРАЛНЭ

Сочетая чистое воззрение, медитацию и поведение,

वाबादःचितःयः अर्क्ववाःचर्वेदःचरः अर्देदः रहेवा ।

САНГВЭЙ ЛАМЧОК ТРЁПАР ДЗОЧИК

Да пройду я высший тайный путь.

ງ९ | 14

अव्यासेन्:वृत्रवादानम्यःचमुन्:अम्रिकःर्ते।

ОННЗАХ ОНТРИ КАГЬЮ КХЬЕННО

Несравненные мастера Шангпа Кагью, вспомните обо мне!

इस्रान्यास्याक्त्रातिराद्यस्याचीयायात्रीया ।

НАМДАК САНГЬЕ ШИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляните на меня из совершенно чистой земли будд.

घनमःग्रेंभःनुअमःभेदःर्सुभःनवेदःदर्जुदमःदम्।

ТХАБДРОЛ НЬЯМЛЕН ЦУЛШИН ДЖОНГНЭ

Упражняясь должны образом в практиках метода и освобождения,

श्रेश्चितः तुरः तहुवा प्रहेशः धरः अर्हे दः ठेव ।

МИЛОБ СУНГДЖУК НЬЕПАР ДЗОЧИК

Да обрету я единство за пределами обучения.

94 | 15

गुनःकेवः घरः क्रूंदः कुलः दें अष्ठिवः वें।।

ДРУБЧЕН ТХАНГТОНГ ГЬЯЛПО КХЬЕННО

Махасиддха Тхантонг Гьялпо, вспомни обо мне!

र्झ्रेयायेन्द्रियाया हेते. मूर्टा व्याप्ताचीयायाचीया ।

ЦОЛМЭ ТХУКДЖЕЙ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы сострадания без усилий.

ДЭНМЭ ТОКПЭЙ ТЮЛШУК ДРУБНЭ

Силой йогической дисциплины познав, что все вещи нереальны,

ह्युट सेअस न्दर न्वर तर् न्वर सहें न् रेव ।

ЛУНГСЭМ РАНГВАНГ ДУВАР ДЗОЧИК

Да овладею я праной и умом.

16 | 16

यःगरुग'न्यःयःग्रद्शःक्तुश्रःअष्टिवःर्वे।।

ПХАЧИК ДАМПА САНГЬЕ КХЬЕННО

Единственный отец, Падампа Сангье, вспомни обо мне!

लब्द्याम् स्वरं निष्ठी द्यान्य विष्या

ЛЕРАБ ДРУБПЭЙ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства свершения высших деяний.

पक्तुप्रपति:चुेव:त्युपषःक्षेप्रायःव्याषावाषाःवया।

ГЬЮПЭЙ ДЖИНЛАБ НЬИНГЛА ШУКНЭ

Пусть благословения линии войдут в моё сердце,

हेव'यडोव'र्खेवाब'येद'यळर'चर'यहेँद्'ठेवा ।

ТЭНДРЭЛ ЧОКМЭ ЧАРВАР ДЗОЧИК

И возникнет благая связь в пространстве без ограничений.

วป | 17

यःरुपाः भनः ग्रीः क्षेत्रं वः या यद्विवः वैं। ।

МАЧИК ЛАБКЬИ ДРОНМА КХЬЕННО

Единственная мать, Мачик Лабдрон, вспомни обо мне!

मेबार्यास्य ध्रिवः श्रींट व्याम्बिम्बरीम् ।

ШЕРАБ ПХАРЧИН ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы Праджняпарамиты.

चन्नायद्देनःक्षेत्रकान्तेन् इत्तर्वार्केन् केटा ।

ДАКДЗИН НЬЕМЧЕ ЦЭНЭ ЧЁЧИНГ

Пусть я в корне отсеку демонов цепляния за эго,

नन्याः भेनः र्श्वेषः न्याः नन्याः अर्थेनः अर्थेनः अर्थेनः भेषा

ДАКМЭ ТРЁДРАЛ ДЭНТХОНГ ДЗОЧИК

И увижу истину — свободу от умопостроений и отсутствие «я».

15 | 18

गुवःअष्टिवःर्देयःर्यः बदबः क्रुषः अष्टिवःर्वे।।

КЮНКХЬЕН ДОЛПО САНГЬЕ КХЬЕННО

Всеведущий Долпо Сангье,

इयःगुवः अर्केवाः स्वः द्वित्यः वयः व्विवायः स्वा

НАМКЮН ЧОКДЭН ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства, наделённого всеми высшими аспектами.

पर्स्. यपु. र्यं विषयः अश्वाति अश्वाति

ПХОВЭЙ УКНАМ УМАР ГАКНЭ

Достигнув неподвижности дыхания переноса в центральном канале,

तर्स् च्रायार्हे हिते ह्री हिंदा सहें दार हिता

ПХОДРАЛ ДОРДЖЕЙ КУТХОБ ДЗОЧИК

Да обрету я бессмертное ваджрное тело.

oe | 19

हे'पर्डुव'हू'र'व'घ'यछिव'र्वे।।

ДЖЕЦЮН ТАРАНАТХА КХЬЕННО

Почтенный владыка Таранатха, вспомни обо мне!

इस्राम्बुस्रार्थे निर्देश्य हिम्सा वस्राम्बिम्सा विमा

НАМСУМ ПХОНЕЙ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства трёх классов дакинь-посланниц.

ДОРДЖЕЙ САНГЛАМ ГЕГМЭ ТРЁНЭ

Беспрепятственно пройдя по тайному ваджрному пути,

तह्तःशुकाःस्वितःर्ह्युन्।त्युनःयनःसर्हेन्।र्हेग्।

ДЖАЛЮ КХАЧЁ ДРУБПАР ДЗОЧИК

Да обрету я небесное радужное тело.

30 | 20

तह्यान्नुह्यायाष्ट्रेव न्यहेती न्यहारी याष्ट्रेव में

ДЖАМЬЯНГ КХЬЕНЦЕ ВАНГПО КХЬЕННО

Джамьянг Кхьенце Вангпо, вспомни обо мне!

अवित्राचानेकाधेकान्त्रीटकान्वकाचीचेवाकानेचा ।

КХРЕНРИ ЕМЕ ЙИНГНЭ ЗИКМИК

Взгляни на меня из пространства мудрости двух видов знания.

श्रेभेयःध्रुःधेःश्रुवःयःस्यःवया।

МИШЕ ЛОЙИ МЮНПА САНГНЭ

Рассей мрак неведения моего ума,

अष्टिव रना चूराना कुषायर अर्दे दारेवा।

КХЬЕНРАБ НАНГВА ГЬЕПАР ДЗОЧИК

И распространи свет совершенного знания.

39 | 21

र्देर् ग्राचारा श्रुया प्रतिः हैं हे अधिवार्वे।

ОСЭЛ ТРУЛПЭЙ ДОРДЖЕ КХЬЕННО

Осел Трулпей Дордже, вспомни обо мне!

तह्तः चेरः तेर्नः स्तिः र्र्तेरः द्वर्या वीवारा विवा

ДЖАСЭР ОНГЭЙ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства пятицветного радужного света.

विवासुर बेंबबर ग्री दे बर दवा वया।

ТХИКЛУНГ СЭМКЬИ ДРИМА ДАКНЭ

Очистив загрязнения ума — бинду и праны,

गर्वेव व नु नु अ भू र गु ट र सु र अ हैं द र है ग

ЩОННУ БУМКУР ДЖАНГЧУБ ДЗОЧИК

Да обрету я просветление в юном теле сосуда.

33 | 22

पज्ञः अर्रे :स्वायः द्वीदः पः अष्ठिवः र्वे।

ПЭМА ДОНГАК ЛИНГПА КХЬЕННО

Пема Донгак Лингпа, вспомни обо мне!

यरे क्रेंट त्य शुरु क्षेत्र क्षेत्र मुर्चे व

ДЭТОНГ ГЬЮРМЭ ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства неизменного блаженства-пустоты.

मुल-दूरमुल-सुन-दुर्गरमाध्ययः द्वा

ГЬЯЛДАНГ ГЬЯЛСЭ ГОНГПА ТХАДАК

Да обрету я способность исполнить все намерения

यद्याः वीषार्थेद्रषासुः क्र्रेंद्रः द्रुषा अस्दि र देवा ।

ДАКГИ ЙОНГСУ КОНГНЮ ДЗОЧИК

Победоносных и их сыновей!

ㅋㅋ | 23

८ण'८्यट'र्थेव'५व'कु'अर्ळे'अष्टिव'र्वे।

НГАВАНГ ЙОНТЕН ГЬЯМЦО КХЬЕННО

Нгаванг Йонтен Гьяцо, вспомни обо мне!

र्वेटराधाः बुरायह्वाः ग्रॅंट व्यान्वेवायाः विवा

ЙИНГ Е СУНГДЖУК ЛОНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы единства пространства и изначальной мудрости.

ब्रूट नदी नदेव तहीं व हुता ग्रीय विवा वया।

НАНГВЭЙ ДЭНДЗИН ХРЮЛГЬИ ШИКНЭ

Отбросив цепляние за явления как за реальные,

विटाचीटालयार्चातित्रवित्रावित्राचित्रायहेर्द्

ГАНГДЖУНГ ЛАМДУ КХЬЕРНЮ ДЗОЧИК

Да обрету я способность использовать всё, что возникает, как путь.

36 | 24

ГЬЯЛСЭ ЛОДРЁ ТХАЕ КХЬЕННО

Сын победоносных ЛодроТхае, вспомни обо мне!

चुअबर्दरःक्षेटर्हेदेर्टर्वं व्याम्बेणबर्धेया।

ДЖАМДАНГ НЬИНГДЖЕЙ НАНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из пространства любящей доброты и сострадания.

त्र्रींग्रवःदेवःठवःषः अरःवेषःवषा।

ДРОКЮН ДРИНЧЕН ПХАМАР ШЕНЭ

Познав, что все скитальцы — мои добрейшие родители,

यावव सव श्लेट वय श्लेट व्या अर्दे प रहेगा

ШЕНПХЕН НЬИНГНЭ ДРУБНЮ ДЗОЧИК

Да обрету я способность от всего сердца приносить благо другим.

34 | 25

पङ्गःग्रन्थः गुः द्वारः श्चुग् अष्टिकः र्वे।

ПЭМА ГАРГЬИ ВАНГЧУК КХЬЕННО

Пема Гаргьи Вангчук, вспомни обо мне!

चरे के व र्देर वाषय र चे द्राप्त व व व व व व

ДЭЧЕН ОСАЛ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы лучезарного великого блаженства.

न्याःसःणःभेषःसःनुःर्गेतःवषा।

ДУКНГА ЕШЕ НГАРУ ДРОЛНЭ

Когда пять ядов освободятся как пять мудростей,

श्वरः र्वेच मनेशायहें व विया पर अहें र छिया।

ПАНГТХОБ НЬИДЗИН ШИКПАР ДЗОЧИК

Пусть разрушится цепляние за двойственность потерь и обретений.

36 | 26

नमून गुनेन गुप्त दूर श्रीत रास होन र्से।

ТЭНЬИ ЮНГДРУНГ ЛИНГПА КХЬЕННО

Теньи Юнгдрунг Лингпа, вспомни обо мне!

श्चित्रवित्रवव्यावेत्रत्त्रित्रव्याव्याव्यावेषा

СИШИ НЬЯМНЬИ ЙИНГНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня из сферы равнозначности сансары и нирваны.

श्रूयाचीयास्यात्राः श्रीटाताः श्रीयावया।

МЁГЮ НАЛМА ГЬЮЛА КЬЕНЭ

Когда подлинная преданность зародится в моём уме,

र्हेन्यमार्जेलानुमायनुयाकेनार्यमायहिन्छिन्।

ТОКДРОЛ ДЮНЬЯМ ЧЕНПОР ДЗОЧИК

Пусть я обрету великую реализацию и освобождение, возникающие одновременно.

국회 | 27

ইব্যতব্যস্তাননি:ন্ন্ৰ:আন্ত্ৰট্ৰব্ৰি।

ДРИНЧЕН ЦАВЭЙ ЛАМА КХЬЕННО

Милосердный коренной Гуру, вспомни обо мне!

श्ची मार्श्व पार्च के के निष्य मार्च मार्च पार्च पार्च

ЧИЦУК ДЭЧЕН НЭНЭ ЗИКШИК

Взгляни на меня с места великого блаженства на макушке моей головы.

रटारीयार्क्स्याङ्ग्रितीर्रारात्वयास्यात्वया।

РАНГРИК ЧЁКЮИ РАНГШАЛ ДЖАЛНЭ

Увидев лик Дхармакаи — естественное осознавание,

क्र.चारुवा:बर्बा:बीबा:बचीव:सर:अर्ह्सेट्:रुवा ।

ЦЕ ЧИК САНГЬЕ ДРУБПАР ДЗОЧИК

Да достигну я состояния Будды за одну жизнь!

34 | 28

ग्रैं अः चन्यायद्वे सेअसारुव यात्राद्व स्थ्या में रहता।

КЬЕМА ДАКДРЭЙ СЕМЧЕНЛЕ НГЕН ДИКТО ЧЕН

Как жаль! Подобные мне существа с неблагой кармой, погрязшие в злодеяниях,

र्वेषाः बेदः दुवः ववः विवः चरः पुवः देदः विद्यवा ।

ТХОКМЭ ДЮНЭ КХОРВАР ЮНРИНГ КХЬЯМ

С безначальных времён веками блуждают в сансаре.

८.२८.क्रैव.वर्ज्ञल.श्रवत.श्रट.श्र्रीट.पश्ची. यथा।

ТАДУНГ ДУКНГАЛ ТХАМЭ НЬОНГ ГЬЮРВЭ

Хотя я продолжаю испытывать бесконечные страдания,

भ्रुं:प्रयःभ्रदःश्वाःद्यःणटःयःभ्रेयःपया।

КЙОШЕ КЕЧИК ЦАМ ЯНГ МАКЬЕПЭ

Даже на миг я не чувствую сожаления.

ञ्चार्यासिन् वर्षे स्वाया हैया सुरू द्वारा मार्थे

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

देवातवृदाविदाववा मुंग्या विवासी विवास

НГЕДЖУНГ ТИНГНЭ КЬЕВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы стремление немедленно освободиться из сансары зародилось в моём естестве.

30 | 29

न्यातर्चेरार्चेनागुराधीळे र्सूराबन्यापन्।

ДАЛДЖОР ТХОБ КЬЯНГ МИЦЕ ТОНГСЭ КХЕН

Хотя я обрёл свободы и богатства, я трачу свою жизнь впустую.

र्देव सेट कें तदीर द्याप्त मन्त्रा मुजा केंद्रा ।

ДОНМЭ ЦЭДИР ДЖАВЭ ТАКТУ ЕНГ

Я постоянно отвлекаюсь на бессмысленные дела этой жизни.

र्देव:ळेव:घर:प:ञ्चूप:०:०:०ंका:छेर।

ДОНЧЕН ТХАРПА ДРУБЛА ЛЕЛЁ КХЬЕР

Когда же нужно посвятить себя обретению великого смысла освобождения, меня охватывает лень.

र्द्रेन्र-तृतेःब्रीटःव्यायाः ब्रेंटः लॅगः शुरुः प्या

НОРБЮЙ ЛИНГНЭ ЛАКТОНГ ЛОКГЬЮР ПЭ

Я возвращаюсь с острова сокровищ с пустыми руками.

ञ्चार्यासिन् र्वे.सिवाया ह्यासिन् रे.से.वाञ्चवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

बे'शुब'र्देव'स्व'त्युच'पर-चुैव'ग्रीब'र्ह्सेचबा।

МИЛЮ ДОНДЭН ДРУБПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я наполнил смыслом своё человеческое рождение!

30 | 30

अभ्ने सः ह्रेट खुषाया विवा गुट सेन्।

МАШИ САТОНГ ЛЮПА ЧИКЬЯНГ МЭ

Ни один живущий на земле не может избежать смерти.

८.कै.चेश्च ह्याचेश्वाचित्राश्ची।

ТАНДА ЧИКДЖЕ НЬИТХЮ ПХАРОЛ ДРО

И прямо сейчас люди умирают один за другим.

रट'यट'बुर'च'वेद'र्दु'वळे'द्वेष्णग्रुट'।

РАНГ ЯНГ НЬЮРВА НЬИДУ ЧИГЁ КЬЯНГ

Скоро и мне придётся умереть.

ॶॺॱॸॆऀॸॱऄॕॗॸॱॻॖॖॖॖॸॺऄॎॖॸॖॱय़ऄॱऄॗॢॸॱॸॖॖॴॱऄ॔ॗॎ

ЮНРИНГ ДОТРАБ ЧЕПЭЙ НЬИНГ РУЛПО

Но я, глупец, строю планы на долгую жизнь.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

र्येट सेट में सुर्विट पर वित्र ग्रीक में प्रा

ЛОНГМЭ ЛОНА ТХУНГВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я осознал, что у меня нет времени на долгосрочные планы!

ጓታ | 31

क्षेट.र.क्ष्मा.सपु.श्रह्त.यम्ब्य.स्य.स्या ।

НЬИНГДУ ДУКПЭЙ ДЖАШЕ СОСОР ДРАЛ

Я разлучусь со всеми любимыми родственниками и друзьями.

श्र-क्षेत्राचयवीयात्तर्भ्यः ईत्राचीवयः ग्रीयः हीत्।

СЭРНЭ САКПЭЙ НОРДЖЕ ШЕНГЬИ ЧЁ

Богатствами, которые я накопил в силу скупости, будут наслаждаться другие.

विश्वास्तरः भुवान्युतः सुवान्तु राज्यान्यु ।

ЧЕПЭЙ ЛЮКЬЯНГ ШУЛДУ БОРНЭ СУ

Даже тело, которое я так лелею, будет оставлено позади.

इस्रानेबान्यरार्ट्रे विर्मेतास्त्रेन् त्रिक्रा प्रानेबान

НАМШЕ БАРДО ТОЛМЭ КХОРВАР КХЬЯМ

В неопределённости бардо моё сознание будет блуждать в сансаре.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

डिलागुटान्वेला सेन् हिंग्रलायन चुन गुला हैं नला।

ЧИКЬЯНГ ГЁМЭ ТОКПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я убедился в тщетности этой жизни.

ጓጓ | 32

तह्निषार्यते सुव पावमार्येष र्ष्ट्रेव वषापशु।

ДЖИКПЭЙ МЮНПА НАКПЁ НГЁНЭ СУ

Чёрный мрак страха ожидает меня впереди.

यमग्री:तुर:५अर:५वार्यमःमुन:वमःदेन।।

ЛЕКЬИ ЛУНГМАР ДРАКПЁ ГЬЯБНЭ ДЭ

Свирепый ураган кармы подгоняет меня сзади.

श्रेःश्वागिविदःहेतेःर्वेःतृषान्नेगारीटः पर्वेगा

мидук шинджей пхонье декчинг цок

Посланники Владыки Смерти будут бить и кромсать меня.

नर्ज्ञन्द्रमादाद्वात्राद्वीतः सूना नस्या श्रीटान्ने वा ।

ЗОКА НГЕНДРОЙ ДУКНГАЛ НЬОНГЁ НА

Мне придётся терпеть невыносимые страдания низших миров.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

८व.शूर.चलट.जब.घर.चर.चुव.ग्रुब.ग्रूचना ।

НГЕНСОНГ ЯНГ ЛЕ ТХАРВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я освободился из пропасти низших миров.

ϠϠ | 33

रटः क्रें वर्रे चें खंश्राधटा विटर् मुगा

РАНГКЙОН РИВО ЦАМ ЯНГ КХОНГДУ БЭ

Хотя мои недостатки огромны, как горы, я скрываю их.

वाववःश्चेवःहेवावत्रुतात्वाः द्यायाः श्चेवाः द्वरः श्चेत्।

ШЕН КЙОН ТИЛДРУ ЦАМ ЯНГ ДРОКЧИНГ МЁ

Хотя недостатки других малы, как кунжутные зёрна, я кричу о них и осуждаю их.

थॅव नव दुर वर्षेर ग्रुट पवट यें र र्हें अ।

ЙОНТЭН ЧУНГСЭ МЭКЬЯНГ ЗАНГПОР ЛОМ

Хотя у меня нет ни малейших качеств, я хвастаюсь, какой я хороший.

ळॅबर्पते अट प्रमण्य ळॅबर सेवर वें वर हेंना

ЧЁПЭЙ МИНГТАК ЧЁМИН КХОНАР ЧЁ

Я называю себя практикующим Дхарму, но делаю то, что ей противоречит.

भ्रायायाष्ट्रिक् वर्षे स्वामा हेया शुरु प्राचीना ।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

रदःवर्देदःदःकुवःविःचरःच्चेवःग्चेशःर्ह्वेदश्य।

РАНГДО НГАГЬЯЛ ШИВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я усмирил свой эгоизм и гордыню.

ግ९ | 34

यान्त्र-सुर-पद्याः यहेत्र त्वेद-र्यः विदः प्र-प्रस्य ।

ТЭНПХУНГ ДАКДЗИН ГОНГПО КХОНГДУ ЧУК

Внутри я лелею демона цепляния за эго, который меня уничтожит в прах.

বন্ধমান্ত্র্ব্রাহ্রমন্ত্র্বার্ক্ত্র্র্বির্মান্ত্র্বির্মান্ত্র্বির্মান্ত্র্বির্মান্ত্র্বির্মান্ত্র্বির্মান্ত্রি

САМЦЭ ТХАМЧЕ НЬОНМОНГ ПХЭЛВЭЙ ГЬЮ

Все мои намерения лишь усиливают мои омрачения.

च्याः स्ट्राच्ययः स्ट्राचीयः त्र्ययः सुः स्वा

ЧЕЦЕ ТХАМЧЕ МИГЕЙ ДРЭБУ ЧЕН

Все мои действия приводят к неблагим результатам.

<u> ঘ্রম্মের থে মার্ রূপ রাজ্য রাজীব নে লা।</u>

ТХАРПЭЙ ЛАМДУ ЧОКЦАМ МАЧИН ПЭ

Я даже не повернул в направлении пути к освобождению.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

८२.५६ व.६८.४८.४५.१५८.१३४.१३४.१

НГАРДЗИН ЦЕНЭ ЧЁПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я отсёк под корень цепляние за эго!

Ϡ4 | 35

नर्हें न ञ्चन र्डं अप्यानियात नियात जी।

ТОМЭ ЦАМЛА ГАДАНГ МИГА КЬЕ

Одно слово похвалы вызывает во мне радость, порицания — грусть.

क्षेवान्द्रवार्ध्यायान्त्र्वेद्राचित्रेत्ते कार्वेद्रा।

ЦИКНГЕН ЦАМЛА ЗОПЭЙ ГОЧА ШОР

Одно слово оскорбления пробивает броню моего терпения.

वयावनायर्वेटायटाब्रैटाहेते बेयवारी है।।

НЬЯМТХАК ТХОНГ ЯНГ НЬИНГДЖЕЙ СЭМ МИКЬЕ

Хотя я вижу обездоленных, сострадание не возникает во мне.

ब्रुवास्यान्युटानुबाकोराञ्चले स्वातिस्य विकास

ДЖИН ЮЛ ДЖУНГДЮ СЭРНЭЙ ДЮПЭ ЧИНГ

Когда есть к кому проявить щедрость, меня связывают путы жадности.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

बेयबःकुन्केंबःन्दः ददेबःचर-दिवःग्रीबःर्हेनबा।

СЭМГЬЮ ЧЁ ДАНГ ДРЭПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы мой ум объединился с Дхармой.

36 | 36

त्रिंर पः क्षेट र्ये अदः शः क्षेट र्येर पत्रुटः ।

КХОРВА НЬИНГПО МЭЛА НЬИНГПОР ЗУНГ

Хотя сансара бессмысленна, я считаю, что она имеет смысл.

र्देशम्बाद्धिर-र्रामान्य-पर्व-धिर-मीबार्चेत्।

ТОГЁ ЧИРДУ ТЭНДЮН ЛИНГИ БОР

Ради пищи и одежды я совершенно забываю о конечной цели.

अर्वि:मु:र्कट:यट:दर्वेश:दर्वेश:धु:रुक्:अट:।।

КХОГУ ЦАНГ ЯНГ ГЁГЁ ЧИЧИР МАНГ

Хотя у меня есть всё необходимое, мне нужно всё больше и больше.

ล भन्दे त. श्चे. अपुर क्रूप में श्वेष स्टार्च व स

МИ ДЭН ГЬЮМЭЙ ЧЁКЬИ РАНГСЭМ ЛЮ

Мой ум обманывается нереальными, иллюзорными явлениями.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

ळें तिरे क्लें धेषार्वेद चर क्लेंबर क्लेंबर क्लेंबर केंदिर केंद्र

ЦЭДИ ЛОЙИ ТХОНГВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я оставил цепляние за эту жизнь.

72 | 37

जियास्त्रायाः सैवा चर्चलाः सं स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स्वाद्याः स

ЛЮСЭМ ДУКНГАЛ ТРАМОАНГ МИЗО КЬЯНГ

Хотя я не способен терпеть даже малые страдания тела и ума,

८व.पर्ग्रेर.पर्ग्रे.ज.श्र.पश्र्रर.ध्रेट.र्ट्र्य.ठवा।

НГЕНДРОР ДРОЛА МИЦЕР НЬИНГДО ЧЕН

С безрассудной смелостью я не боюсь отправиться в низшие миры.

क्वि.पर्यं तर्धी.श्रेट.श्रम् व.श्रेत्र.श्रम् राष्ट्रेय.येषुय.ये।

ГЬЮДРЭ ЛУМЭ НГЁНСУМ ТХОНГ ШИНДУ

Хотя я ясно вижу, что закон причины и следствия непреложен,

न्वे'च'क्षे'त्र्युच'स्वेच'स्वे'ऑ'यट'त्रयेया ।

ГЕВА МИДРУБ ДИКПЭЙ ЙОЛАНГ ПХЕ

Я не совершаю добродетельных поступков, и позволяю злодеяниям процветать.

यः अष्टिव वें स्वाया हेया शुरू र ना ने वाया ।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

यमःयःधे<u>८.कृषःश्</u>रीःचरःवेषःग्रीमःश्रूर्या

ЛЕЛА ЙИЧЕ КЬЕВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы во мне родилась вера в закон кармы.

ጓጎ | 38

र्वा.ज.र्इट.थुत्रथ.वायुष्य.ज.कवाय.युष्यथ.श्री।

ДРАЛА ДАНГСЭМ НЬЕНЛА ЧАКСЭМ КЬЕ

Я ненавижу врагов и привязан к друзьям.

न्नर-र्देर-वावश्वायानि-श्वाश्वर-क्षर-वर्षेया।

ЛАНГДОР НЭЛА ТИМУК МЮНТАР ТХОМ

Я блуждаю в потёмках, не ведая что принимать, а что отвергать.

क्रॅंबरविवर्श्वेंदरक्रें चित्रवर्श्ववाबरविदर्गन्तर्भित्।

ЧЁШИН ЧЁЦЕ ДЖИНГМУК НЬИВАНГ ШОР

Во время практики Дхармы я впадаю в состояние вялости и сонливости,

ळॅब बेद हुँद ळे द्वर रें ग्रब्य हेर नुरा।

ЧЁМИН ЧЁЦЕ ВАНГПО САЛЧИНГ ТРУНГ

Тогда как в другое время мой ум и органы чувств проясняются.

ञ्चार्यासित्र में स्वाया हैया सुरूर मुन्तिया ।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

वृष्यः सूर्यात्या. सूर्यः क्ष्र्यात्र म्हीयः श्रीयः भूर्या

НЬОНМОНГ ДРАВО ЧОМПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я победил врага — свои омрачения.

3@ | 39

व्री द्यारा स्थान व स्थार स्थान स्था

ЧИНЭ ТЭНА ЯНГДАК ЧЁПЭЙ ЗУК

Снаружи я выгляжу как истинный практикующий Дхарму.

वटार् रटा बोयवा केंबार्टराया देवाराया।

НАНГДУ РАНГСЭМ ЧЁДАНГ МАДРЭ ПЭ

Внутри же мой ум не объединился с Дхармой.

श्चिलाम्द्रमान्विव दुः र्वेव सेंद्र वार्विदः वः स्वा

ДРУЛДУК ШИНДУ НЬОНМОНГ КХОНГНА БЭ

Как змея яд, я прячу внутри омрачения.

मुन्दर्भद्रा कें केंबर प्रते अर्कर म्हण्य केंबर

КЬЕНДАНГ ТРЭЦЕ ЧЁПЭЙ ЦАНГТАК ТОН

Когда возникают трудности, мои скрытые недостатки обнажаются.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्त्रे स्वाम्याहेत्रास्त्रुरात्र्याचेतात्रा ।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

रटः क्रुट्-रटः वीषः श्रुवः चरः च्रीवः क्रीबः क्रेंचबा ।

РАНГЬЮ РАНГИ ТХЮЛВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог усмирить свой собственный ум.

<0 | 40

रटः क्रेंब्राट्वायायटा वीषा आर्हेवाषा यथा।

РАНГКЙОН НГЕНПА РАНГИ МАТОК ПЭ

Не осознавая своих недостатков,

क्र्यासपुरवाञ्चवायात्रच्याः क्र्याच्यायाः ह्या ।

ЧЁПЭЙ СУКСУНГ ЧЁМИН НАЦОК ЧЁ

Я выгляжу, как практикующий Дхарму, но занимаюсь множеством дел, которые ей противоречат.

र्वेवः र्वेट्यः क्षे: द्वोदेः ययः यः स्वायः ग्रीयः वीं अया।

НЬОНМОНГ МИГЕЙ ЛЕЛА ШУКЬИ ГОМ

Я пристрастился к омрачениям и неблагой деятельности.

न्वे र्ह्मे प्यर प्यर हुन् गुर प्यर प्यर कन्।

ГЕЛО ЯНГ ЯНГ КЬЕКЬЯНГ ЯНГ ЯНГ ЧЕ

Вновь и вновь возникают благие мысли, вновь и вновь они ни к чему не приводят.

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

РАНГКЙОН РАНГИ ТХОНГВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я увидел свои недостатки!

CI | 41

वया रे सेंट प्रविव प्रके या प्ररापर प्राते।

ШАКРЭ СОНГШИН ЧИЛА ПХАР ПХАР НЬЕ

С каждым прошедшим днём смерть всё ближе.

НЬЕНРЭ ЛЁНШИН РАНГЬЮ ЧИР ЧИР ГЙОНГ

С каждым прошедшим днём мой ум всё черствее.

न्नुः अः नङ्गेषः निष्यः र्वेषः गृषः देअः ग्रीषः दश्चीन।

ЛАМА ТЭНШИН МЁГЮ РИМГЬИ ДРИБ

В то время, как я служу Гуру, моя преданность постепенно убывает.

अळेन्'य'न्डे'म्न्र-'न्म'ब्रून'हे'कुर'र्शेन्।।

ЧЕЛА ЦЭДУНГ ДАКНАНГ ДЖЕЧУНГ СОНГ

Моя любовь и чистое восприятие в отношении друзей по Дхарме уменьшается.

यः अष्टिव वें स्वाया हेया शुरू र ना ने वाया ।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

ह्य केंद्र रदा क्रुद्र हुव्य चर हुव छी य क्रेंच्या ।

МУГЁ РАНГЬЮ ТХУЛВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог усмирить свой дикий ум.

42

श्चित्रबारम् वे स्थान स्थितः व वे स्थान स्

КЬЯБДРО СЭМКЬЕ СОЛДЭБ ЧЕНА ЯНГ

Хотя я принимаю прибежище, зарождаю бодхичитту и молюсь,

ब्र्यानायान्त्रेटाह्रानिहरावयायान्त्रेयाया।

МЁГЮ НЬИНГДЖЕ ТИНГНЭ МАКЬЕ ПЭ

Преданность и сострадание не рождаются из глубины сердца.

ळेंगर्अः ५८८: गुरःळेंबः श्चें५:५वोः श्चेंरः इस्रबा।

ЦИКЦАМ ВАНГЬЮР ЧЁЧЁ ГЕДЖОР НАМ

Такая добродетельная деятельность и практика Дхармы — пустые слова.

चिकार्ज्याक्यात्मका क्रिया स्वापायमा ।

ЧЕЛО ЦАМЛЕ ГЬЮТХОК МАКХЕЛ ВЭ

Это просто действия, не затрагивающие моё естество.

ञ्चार्यासिन् वर्षे स्वाया हैया सुरू द्वारा मार्थे

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

ठे'नुस'र्केस'सु'दर्में'नर'नुद'ग्रीस'र्ह्सेनसा।

ЧИЧЕ ЧЁСУ ДРОВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы всё, что я делаю, было в соответствии с Дхармой.

<3 | 43

चर्वा.चर्.पर््र.जयःक्षेवा.चर्चल.घश्रय.श्रर.पर्वैट.।।

ДАКДЭ ДОЛЕ ДУКНГАЛ ТХАМЧЕ ДЖУНГ

Сказано, что все страдания рождаются из-за стремления к собственному счастью.

অবিব.নেব.শ্রপর.মীপ.প্রশ্র এ.পরীব.অধীশ্রম.মীশ.।।

ШЕНПХЕН СЭМКЬИ САНГЬЕ ДРУБСУНГ КЬЯНГ

Тогда как просветление достигается в силу стремления приносить благо другим.

म्रेम्यम् स्कृत्रित्र्यः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः स्वत्त्र्याः

СЭМЧОК КЬЕЧИНГ РАНГДО ПХУКТУ ЧУК

Хотя я зарождаю бодхичитту, в глубине сердца мои желания эгоистичны.

यावव सव से कु यावव यार्वे द र्वे र राथ हीया।

ШЕНПХЕН ТАЧИ ШЕННО ШОРЛА ДРУБ

Я не только не приношу благо другим, я даже причиняю им вред.

ञ्चार्यासिन् वर्षे स्वाया हैया सुरू द्वारा मार्थे

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

यर्वाःववित्रःयहेःयरःवुषःयरःवित्रःग्रेषःक्त्रेंपषा ।

ДАКШЕН ДЖЕВАР НЮПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог поставить себя на место других.

ee | 44

ष८ष:कुष:५र्देष:बु८:व्रु:अ:अ:२ु:पत्रु८:||

САНГЬЕ НГОНАНГ ЛАМА МИРУ ЗУНГ

Хотя мой Гуру — действительно Будда, я считаю его человеком.

यान्ययाः चराः क्रूंवायिः नगायः देवाररा वीवायहेन।

ДАМСАБ ТОНПЭЙ КАДРИН НАНГИ ДЖЕ

Я забываю о доброте, с которой он дарует мне глубокие наставления.

रदःवर्देद्रःअःचुदःक्वेंःवःधेःकदःवर्ङ्गेआ।

РАНГДО МАДЖУНГ ЦЕНА ЙИЧЕ ГОМ

Когда я не получаю того, что хочу, я чувствую разочарование.

यद्नः र्ह्येनः इसमायाः वे स्थान्या सम्मान्याः स्थान

ДЗЭЧЁ НАМЛА ТХЕЦОМ ЛОКТЭ ДРИБ

Я смотрю на его деяния через завесу сомнений и ложных взглядов.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

ब्र्याचीयात्रीयात्

МЁГЮ ДРИБМЭ ПХЭЛВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы моя преданность не уменьшалась, а возрастала.

eq | 45

रट सेंअय यटय कुय धेव गुट दें अ नेया

РАНГСЭМ САНГЬЕ ЙИНКЬЯН НГО МАШЕ

Хотя мой ум — Будда, я не узнаю его.

इसार्हेवाःक्र्याः भुःधेवः गुरारेवाया ।

НАМТОК ЧЁКУ ЙИНКЬЯН ДОН МАТОК

Хотя концептуальные мысли — Дхармакая, я не постигаю их смысл.

यानर्रेषाम्ल्मायाधेवाम्यानः

МАЧЬО НЬЮКМА ЙИН КЬЯН КЙОНГ МАНЮ

Естественное состояние искусственно не создано, но я не способен его поддерживать.

रटःचनबःगवसःखुन्बःधेदःगुटःधेदःसःळेखा।

РАНГБАБ НЭЛУК ЙИН КЬЯНГ ЙИ МАЧЕ

Истинная природа проявляется сама собой, но я в этом не убеждён.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाहेयासूरार्द्वाचाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

रटरियारटरबरर्षेथायरः विवाधिकः र्सेपबा

РАНГРИК РАНГСАР ДРОЛВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы самоосознавание было освобождено в своей основе.

&6 | 46

थॅट टेब दक्के न ब्रैट वब इव अ हुन।

ЙОНГЕ ЧИВА НЬИНГНЭ ДРЭНМА ТХУБ

Хотя смерть неизбежна, я не способен помнить о ней всем сердцем.

यव देश द्या केंग क्ष्य प्रविव श्चित या वुषा

ПХЭНГЕ ДАМЧЁ ЦУЛШИН ДРУБ МАНЮ

Хотя святая Дхарма благотворна, я не способен практиковать её должным образом.

यदेव देश यश्र द्राय मुद्द दें र द्वाय प्रविव से द्रा

ДЭНГЕ ЛЕДРЭ ЛАНГДОР ЦУЛШИН МЭ

Хотя закон кармы непреложен, я не знаю, что следует принимать, а что отвергать.

न्व्यान्यः द्वःभ्रेषः स्वः सङ्गेषः वार्यान्यः वित्र।

ГЁНГЕ ДРЭНШЕ МАТЭН ЙЕНГВЭ КХЬЕР

Хотя необходимо сохранять памятование, я не делаю этого, и отвлекаюсь.

श्च.त्र.त्रिवे.वू.सैवोयाईयाश्चर.रे.वोच्चवोया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

थेटबाबेट्राइवायबाबेवायराच्चेवाचीबार्क्चेत्रवा ।

ЙЕНГМЭ ДРЭНПЭ ЗИНПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог поддерживать памятование без отвлечений!

৫৶ | 47

र्चेव प्रमाद्य प्रमास्त्रीयामा स्रोती मा स्रोत

НГЁНЛЕ НГЕНПЭ НЬИКМЭЙ ДЮТХАР КЬЕ

В силу прошлой неблагой кармы я родился в конце этих тёмных времён.

НГАРЧЕ ТХАМЧЕ ДУКНГАЛ ГЬЮРУ СОНГ

Все совершённые мной поступки приводят к страданиям.

ДРОКНГЕН НАМКЬИ ДУКПЭЙ ДРИБМЭ ЙОК

Злодеяния неблагих друзей бросают на меня свою тень.

र्देव अदः ब्रोट : ब्रॅबर द्वी : ब्रेंड्र व्यापेट : प्रवासिता ।

ДОНМЭ ЛЕНГМЁ ГЕДЖОР ЕНГВЭ КХЬЕР

Бессмысленная болтовня отвлекает меня от практики добродетели.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यास्त्रुरातुवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

क्र्याया होता तुषाय सम्मानिक स्वानिक स

ЧЁЛА НЬИНГРЮ НЮПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог усердно практиковать Дхарму!

e | 48

८८.त्र्यं र.चबारा क्रुं.क्रूबालबा खेटाचाला ।

ДАНГПОР САМГЬЮ ЧЁЛЕ МЭПАЛА

В начале я не думаю ни о чём, кроме Дхармы.

घ.त्र.ग्रीय.पर्येश.पर्ष्ट्र.य.टथ.ब्र्ट.श्री।

ТХАМА ДРУБДРЭ КХОРВА НГЕНСОНГ ГЬЮ

Но конечный результат — это лишь причина сансары и низших миров.

ঘম ঘর র্ম র্মিন্ট্রা রী মুন্ট্র মান্ত্র মা

ТХАРПЭЙ ЛОТОК МИГЕЙ СЭКЬИ ЧОМ

Мороз недобродетели губит урожай освобождения.

यानवायन्त्रवानेषायते सुः में नाम्यायन्य स्था

ТЭНДЮН НЬЕПЭЙ МУГЁ ДАКДРА НАМ

Как дикарь, я уничтожаю конечную цель.

ञ्चार्यास्त्रित्रार्वे सुवायाह्यासूर्यास्त्रार्वे प्राचीवाया।

ЛАМА КХЬЕННО ТХУКДЖЕ НЬЮРДУ ЗИК

Гуру, вспомни обо мне! Скорее взгляни на меня с состраданием!

८४.क्र्य.त्रस्य २२.व्रीव.त्र.व्रीव.व्रीय.प्रूंचना

ДАМЧЁ ТХАРУ ЧИНПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог довести до совершенства практику святой Дхармы.

< | 49

क्रुॅं:न्यानिट:व्याक्रें:चर:चुव:गुव:क्रॅंचया।

КЙОШЕ ТИНГНЭ КЬЕВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы разочарование зародилось в моём естестве!

र्येट सेट हैं सूर बुट पर ही व ग्रीक हैं पर्या

ЛОНГМЭ ЛОНА ТХУНГВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я осознал, что у меня нет времени на долгосрочные планы!

पकु.य.श्रेट.वय.रव.तर.वीव.ग्रीय.श्रेंचया।

чива ньингнэ дрэнпар джингьи лоб

Даруй благословение, чтобы я всем сердцем помнил о смерти!

୷୶୷ୖ୷୵ଌୖ୶ୢୖଈ୵ୣ୷ଽୢୖୠୣ୷ୢୖୠ୷ୖୢୄୣୣ୷ୣ୷୷

ЛЕЛА ЙИЧЕ КЬЕВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы во мне зародилась убеждённость в законе кармы!

यस्याप्य कर् सेर्पर चुन चुन कुन क्रेंचन ।

ЛАМЛА БАРЧЕ МЭПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы на моём пути не было препятствий!

म्नुपायाचर्रेवातगुषानुषायर ग्रीवाग्रीषार्तेपषा

ДРУБЛА ЦЁНДРЮ НЮПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог практиковать усердно!

मुन्द्राच्यानु र्योद्रायमः चुन्युष्यः र्ह्वेनया

КЬЕНГЕН ЛАМДУ ЛОНГПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я смог практиковать трудности как путь!

विवेदःस्र्रिवायःधियःतरःधिवःश्रीयःध्रुयः

НЬЕНПО РАНГЦУК ТХУБПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я полагался на самого себя, применяя противоядия!

पर्रेन क्षेत्र क्षेत्र गुन् क्षेत्र प्रमान

ЧЁМИН МЁГЮ КЬЕВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы во мне зародилась искренняя преданность!

वावनाः शुवानाः रदः विशः अह्यः चरः च्चेनः क्चेनः क्चेंत्रा ।

НЭЛУК РАНГШАЛ ДЖАЛВАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я увидел лик своей истинной природы!

रटःरेणःक्षेटःन्तुबःबन्धरःचैतःग्रैबःक्षेवःक्षेत्रा

РАНГРИК НЬИНГ У СЭПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы самоосознавание пробудилось в моём сердце!

तिष्वताः श्रूदः विवे सः केंद्रः चरः चुवः ग्रीकः र्ह्हे पका ।

ТРУЛНАНГ ШИЦА ЧЁПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я отсёк под корень запутанные проявления!

ЦЭЧИК САНГЬЕ ДРУБПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы я достиг состояния Будды за одну жизнь!

गर्बेलाचारिन्यश्रं मुखारेवार्ये हे।

СОЛВА ДЭБСО ЛАМА РИНПОЧЕ

Я молю тебя, драгоценный Гуру!

गुरुदःचबाद्यर्देन्द्रिन्द्रिन्ठन्ट्रेब्राकुःह्या

ДУНГВЭ БЁДО ДРИНЧЕН ЧЁКЬИ ДЖЕ

Милосердный владыка Дхармы, я рыдаю в тоске!

भ्रम्भार्थित्रम्भार्थित्रम्भार्थित्रम्भार्थित्।

КАЛМЭ ДАКЛА РЭСА КХЙОЛЕ МЭ

Для меня, несчастного, ты — единственная надежда!

व्यवायाधीन्द्रचेत्रः सेन्द्रयायम् च्रीत्रः च्रीत

ТХУК ЙИ ЕРМЭ ДРЭПАР ДЖИНГЬИ ЛОБ

Даруй благословение, чтобы наши умы слились воедино!

ॻॖऀॴॾॣ॔८ःधूंट्र-वट्ट्र-वामुबाबावट्ट्रबानपुर्धेच्याविषाक्ष्यः क्ष्याच्यां विष्याच्यां प्रवासान्त्रव्याच्यां विषयः विषयः

Хотя ранее несколько преданных практикующих просили меня написать что-то подобное, я не сделал этого. Однако недавно в ответ на искреннюю просьбу благородной практикующей Самдруб Дронмы и Девы Ракшиты это было написано мной, Лодро Тхайе — тем, кто просто поддерживает образ гуру в эти тёмные времена — в великом месте практики Дзонгшо Дешек Дюпа. Пусть процветает добродетель!

КОПИРАЙТ



Эта книга защищена <u>лицензией Creative Commons «Attribution-NonCommercial-NoDerivatives» («С указанием авторства — Некоммерческая — Без производных»)</u> 4.0 Всемирная. По вопросам любого другого использования или распространения обращайтесь за резрешением по адресу <u>contact@dharmaebooks.org</u>.

Русский перевод: Мария Васильева Обложка и дизайн: Beata Tashi Drolkar

На обложке:

Джамгон Конгтрул Лодро Тхае, изображение на тханке из монастыря Палпунг

Первое электронное издание: ноябрь 2018 г.

DHAR**M**AEBOO**K**S.OR**G**

Dharma Ebooks – проект <u>Dharma Treasure</u> под руководством Гьялванга Кармапы XVII Оргъена Тринле Дордже. Права собственности Dharma Ebooks принадлежат Dharma Treasure Corporation.



Содержание

- 1. <u>Обложка</u>
- 2. <u>Призывание Гуру издалека</u> 3. <u>Копирайт</u>

Вехи

1. <u>Обложка</u>